

cercetare@ulbsibiu

Publicație editată de Serviciul Cercetare, Dezvoltare, Inovare și Proprietate Intelectuală

Sumar

- Profil de cercetător: Prof.univ.dr. Maria SASS pag. 2
- Centrul de Cercetare Ecumenică Sibiu pag. 5
- Autori de lucrări științifice premiați de UEFISCDI pag. 6

Ce se întâmplă? Cum se întâmplă?

iRead - "Infrastructure and integrated tools for personalized learning of reading skill" - un proiect Horizon 2020

În perioada 2017-2020, Universitatea "Lucian Blaga" din Sibiu, alături de alți 16 parteneri din 9 țări europene, (7 universități și 9 companii din domeniul elaborării de materiale educaționale) este parte a Consorțiului de dezvoltare și implementare a Proiectului european de cercetare **"Infrastructure and integrated tools for personalized learning of reading skill"** cu acronimul **iRead**. Managerul de proiect este Prof.univ.dr.ing. Ioan P.Mihu, cercetător și cadru didactic cu experiență bogată în implementarea unor astfel de proiecte. Domnia sa ne-a făcut o prezentare explicită a Proiectului, a modului în care acesta va schimba în bine activitățile de predare/învățare a limbilor străine în școlile sibiene. Este un proiect ambițios, deosebit de util și pentru care mulți dintre elevii de azi vor avea gânduri de recunoștință atunci când vor avea vârste mai mari, iar rezultatele de azi se vor oglindi în rezultatele lor profesionale.

Proiectul face parte din cadrul **Horizon 2020 (Orizont 2020)**, din categoria **Information and Communication Technologies – ICT**, iar instituția coordonatoare a proiectului este College University of London. Participarea Universității "Lucian Blaga" în acest proiect, are la bază rezultatele obținute în alte două proiecte de cercetare europene din cadrul FP7: Proiectul "Accommodative Intelligent Educational Environments For Dyslexic Learners" - **Agent-Dysl** (https://cordis.europa.eu/project/rcn/80184_en.html) derulat în perioada 2006-2009 și proiectul "Integrated Intelligent Learning Environment for Reading and Writing", - **ILearnRW**, (<http://www.ilearnrw.eu>, https://cordis.europa.eu/project/rcn/105465_en.html) derulat în perioada octombrie 2012 - decembrie 2015. Ambele proiecte au avut ca obiective sprijinirea copiilor dislexici prin dezvoltarea unor seturi de aplicații pentru citirea asistată de calculator și integrarea acestora în medii de învățare.

Obiectivul principal al proiectului iRead este dezvoltarea unei infrastructuri software pentru tehnologii de învățare personalizate având ca suport un set divers de aplicații reprezentând instrumente didactice pentru învățarea și predarea a competențelor de citire. Proiectul se adresează copiilor din ciclul primar și gimnazial. Proiectul are două mari componente: prima conține aplicații pentru învățarea limbilor engleză, germană, spaniolă și greacă, ca limbi materne, iar a doua conține aplicații pentru învățarea limbii engleze ca a doua limbă (English as a Second Language – ESL).

(continuare în pag.3)



Profil de cercetător – Prof.univ.dr. Maria SASS

Căutând comori printre cuvinte

Prof.univ.dr. Maria Sass face parte din Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germanistice al Facultății de Litere și Arte. Cu discreție și distincție domnia sa reprezintă la nivel de excelență școala sibiană de germanistică, iar pasiunea pentru limbă și literatură, a extins-o dincolo de catedră prin studii și cercetări într-un domeniu care se referă la peste opt secole de creație.

”Mă consider mai întâi dascăl, apoi cercetător”

Întotdeauna am crezut cu tărie că cercetarea științifică este deopotrivă conexasă și complementară activității didactice și susțin că în învățământul universitar cele două direcții trebuie să fie îngemănate. Domeniul filologic, al științelor umaniste în general, oferă o paletă vastă și variată de activități de cercetare, unele dintre acestea se regăsesc și în activitatea mea, pe care o să o sintetizez în continuare:



Publicații care au contribuit la sporirea vizibilității germanisticii sibiene

Am publicat de-a lungul carierei mele peste 60 de studii și articole în volume colective din țară și din străinătate și în reviste de specialitate (studii de istorie literară, critică literară și critica traducerii), cărți cu caracter didactic, monografii, am editat volume tematice colective, am tradus studii științifice și cărți.



Toate acestea au izvorât din pasiunea mea pentru literatură, oferindu-mi totodată acea viziune complexă necesară deopotrivă cercetătorului fenomenului literar, dar și dascălului de literatură. Aș menționa trei titluri de volume tematice, publicate la edituri științifice de prestigiu din Germania: *Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa* [Centre literare în spațiul est-central și sud-est-european] (IKGS, 2010), *Schriftsteller versus Übersetzer* [Scriitori versus traducători] (Peter Lang, 2013), *Wechselwirkungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld* [Relații de schimb în spațiul cultural româno-german] (Peter Lang, 2015). Acestea ilustrează cooperarea internațională în plan științific dintre germanistica sibiană și parteneri internaționali, au fost foarte bine recenzate în spațiul de limbă germană și implicit au contribuit la sporirea vizibilității germanisticii sibiene și a Universității “Lucian Blaga” din Sibiu, căreia îi aparține.

Organizare de manifestări științifice

De-a lungul carierei mele universitare am participat la numeroase manifestări științifice naționale și internaționale, în țară și străinătate și am organizat anual, începând cu 2006, în fiecare an o manifestare științifică cu participare internațională, pe teme de interculturalitate, cu abordarea interdisciplinară a fenomenului lingvistic și literar.

Lucrările prezentate în cadrul manifestărilor științifice sunt publicate în revista *Germanistische Beiträge/ Contribuții germanistice* (www.uniblagu.eu), revistă acreditată CNCS, cuprinsă în mai multe baze de date internaționale, pe care o coordonez începând din 2003 (revista apare cu continuitate din 1993).

”Cordonarea de doctorat - domeniul în care latura didactică și cercetarea converg cel mai convingător spre același scop”

Privind în urmă la temele abordate de-a lungul a peste un sfert de veac, cred că domeniul în care mi-am adus contribuția cea mai relevantă și un aport semnificativ la dezvoltarea școlii filologice sibiene pe linie germanistică este cercetarea temelor de literatură de expresie germană din România. Există și voci care consideră o astfel de orientare “cercetare de nișă”, însă Sibiu a fost în istorie cel mai important centru (alături de Brașov) al sașilor, care au creat o cultură și o literatură de-a lungul a peste opt veacuri. Această comoară trebuie să iasă la lumina zilei și cercetată, iar germaniștilor din România le revine și această sarcină.

Aș dori să închei cu un îndemn adresat tinerilor angrenați în activitatea de cercetare: să aibă încredere în forțele proprii, dar și în învățământul filologic din Sibiu.



iRead - "Infrastructure and integrated tools for personalized learning of reading skill"- un proiect Horizon 2020

(urmare din pag.1)

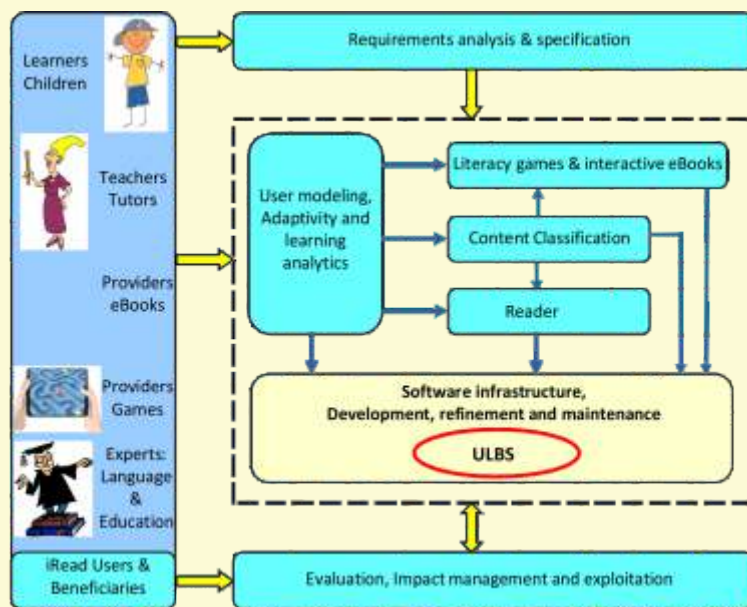
Începând din luna octombrie 2018, programele ESL de învățare / predare asistată de calculator vor fi implementate în unități școlare pilot în mai multe școli din Grecia, Spania, Suedia, Germania și România. În acest context, 16 școli gimnaziale din județul Sibiu, școli cu clasele I-VIII, vor participa în proiectul iRead ca școli pilot.

Rezultatele obținute de noi în cercetarea anterioară arată că tehnologiile de învățare propuse cu aceste tipuri de instrumente duc la evoluția abilităților de citire, oferind profesorului un feedback util în timp real. Datele obținute din activitățile pe tabletă ale elevului pe durata orelor de învățare (atât la școală cât și acasă), vor fi colectate și pot fi vizualizate pentru a sprijini cadrul didactic în programarea viitorilor pași ai procesului de predare. Aceste date vor sprijini, de asemenea, cadrele didactice în evaluarea fiecărui elev în procesul de citire și învățare și va permite cuantificarea progresului elevilor atât la școală cât și acasă.



ULBS participă la realizarea infrastructurii software a proiectului

În sarcina echipei ULBS stau două mari categorii de activități. În prima categorie de activități sunt cuprinse cele numite "tehnice", adică de dezvoltare software. Astfel, alături de echipa de la National Technical University of Athens, echipa ULBS are ca misiune realizarea infrastructurii software a proiectului. Sunt folosite tehnologii moderne, bazate pe Java (OAuth 2.0, Spring MVC, JPA/Hibernate, JAX-RS and OrientDB for graph database). Locul echipei ULBS în acest proiect de cercetare este sintetic reprezentat în figura următoare:



A doua mare categorie de activități o constituie coordonarea timp de doi ani (2019-2020) a activităților pilot din cele 16 școli selecționate în acest proiect. În acest cadru ne propunem să oferim cu ajutorul infrastructurii software și a bazei de date existente deja, în a doua jumătate a anului 2018, o suită de tehnologii de învățare care să ajute elevul la **citirea corectă și fluentă în limba engleză**. Tehnologiile pe care le vom dezvolta au în vedere următoarele elemente:

- Fiecare elev folosește o **tabletă individuală, asigurată prin proiect**. În acest scop, din bugetul proiectului vor fi achiziționate 150 tablete. Fiecare tabletă va fi dotată cu programul necesar pentru învățarea limbii engleze.
- Un set de învățare **bazat pe mini-jocuri** care pot fi adaptate programei școlare a clasei. Ideea folosirii jocurilor pentru învățare nu este nouă, iar în domeniul copiilor cu dificultăți de citire ea a fost validată pe parcursul celorlalte două proiecte, menționate la anterior.
- Algoritmi software care asigură suportul eficient pentru elev, pentru a **citi corect și fluent**. Ideea de bază din spatele acestor algoritmi se bazează pe înțelegerea personalizată a nevoilor fiecărui elev, prin intermediul unui model adaptiv, reprezentat de "user profile". Astfel, tehnologia propusă în proiect va oferi **învățare diferențiată**, fiecare copil ajungând să învețe cu **material didactic personalizat și mereu reactualizat**, potrivit cu abilitățile lui, pe parcursul procesului de învățare.
- O bază de date reprezentând o colecție bogată și diversă de **cărți electronice** interactive ce permit citirea personalizată;
- Un **sistem de monitorizare a activității pe tabletă a elevului** care, pe baza profilului elevului, va evidenția evoluția abilităților sale lingvistice și le va putea pune la dispoziția profesorului care poate decide strategiile viitoare ale învățării.

(continuare în pag.4)

iRead - "Infrastructure and integrated tools for personalized learning of reading skill"- un proiect Horizon 2020

(urmare din pag.3)

Cadrele didactice care predau limba engleză în școlile participante la proiectul pilot, vor prelua următoarele roluri cu nivele diferite de angajament:

- Profesorii interesați vor avea posibilitatea de a colabora cu cercetătorii din proiect **pentru a îmbunătăți tehnologia dezvoltată în cadrul proiectului**. Unele dintre acestea utilizări pot fi transferate altor domenii, ajutând școlile să folosească tehnologia digitală în educație.
- Se vor organiza **cursuri de dezvoltare profesională** pe parcursul proiectului. Cadrele didactice vor participa la aceste cursuri pentru a fi sprijinite să utilizeze în mod eficient tehnologia digitală în procesul de predare. Cercetătorii din proiect vor culege periodic (la fiecare câteva luni) informații de la profesori pentru a se analiza modul în care se derulează activitățile didactice și felul în care acestea pot fi îmbunătățite. În cazul în care școlile doresc să continue să folosească tehnologia pentru citire și învățare, cercetătorii de proiect vor lucra cu conducere școlilor pentru ca această tehnologie să fie pe deplin integrată.
- Cu sprijinul continuu al cercetătorilor din proiect, cadrelor didactice le vor fi furnizate instrumente metodologice pentru **măsurarea eficacității tehnologiei de învățare și predare** propuse de proiect.

Prezentul proiect poate fi un exemplu al modului în care cercetarea se întoarce din lumea științifică în societate, aducând beneficii cuantificabile într-un domeniu atât de apropiat nouă, acela al educației. La fel ca și în cele două proiecte de cercetare ante-rioare, echipa de la ULBS are resursele necesare spre a duce la bun sfârșit sarcinile ce-i revin în cadrul acestui proiect, spre bine-ficiul elevilor din școlile din județul Sibiu, angajate în partea de implementare (pilot) a proiectului european de cercetare iRead. Detalii suplimentare puteți afla accesând link-ul <https://iread-project.eu/>, https://cordis.europa.eu/project/rcn/206172_en.html.

Semnal editorial

„Anuarul Laboratorului pentru Analiza Conflictului Transnistrean”

„The Yearbook of the Laboratory for Transnistrian Conflict Analysis”, în calitate de publicație periodică peer-review a Laboratorului pentru Analiza Conflictului Transnistrean, a apărut în luna ianuarie 2018, sumarizând activitatea de cercetare, recenzare și colecționare de instrumente de lucru desfășurată în cursul anului 2017.

Revista oferă articole de cercetare științifică destinată, în principal, următoarelor teme relevante pentru înțelegerea și prognozarea conflictului transnistrean: originea și evoluția conflictului; stadiul prezent și perspectivele de soluționare a conflictului; interesele și acțiunile actorilor internaționali implicați; platformele de negociere: arhitectura instituțională și rezultate; dosarele negociate (sub aspect de securitate, politic, economic, al drepturilor omului, dar și dosare cu caracter tehnic); descrierea și înțelegerea organizărilor sociale și instituționale pe malul stâng al Nistrului; politicile Republicii Moldova în gestionarea conflictului.

Pe de altă parte, Anuarul oferă instrumente de lucru necesare cercetării, publicând analize, interviuri, documente și recenzii care au fost găzduite / diseminate de către Laborator pentru Analiza Conflictului Transnistrean în cursul anului precedent.

Boardul publicației este alcătuit din membrii Departamentului de Relații Internaționale, Științe Politice, și Studii de Securitate: Eugen Străuțiu (redactor-șef), Nicoleta Munteanu, Marius Șpechea, Iustin Vancea și Mihai Melinte, la care se adaugă Ruslana Grosu – cercetător al Academiei de Științe a Republicii Moldova. În comitetul științific figurează experți cu renume internațional din Chișinău, Moscova, Kiev, Tiraspol și Sibiu.

Numărul 1 / 2017 al publicației oferă articole de analiză cu autori care activează în Academia Forțelor Armate „Alexandru cel Bun” din Chișinău, Academia de Științe din Moscova, Școala de Studii Politice din Tiraspol, Institutul Interregional de Cercetare a Crimelor și Justiției din Torino (care activează sub egida Organizației Națiunilor Unite), Centrul Internațional de Formare Europeană din Nisa, Universitatea „Taras Sevchenko” din Tiraspol, Universitatea de Stat a Moldovei din Chișinău și Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu. Sunt recenzate cărțile „The Transnistrian Conflict Files”, Editura Technomedia, Sibiu, 2017 (autor Eugen Străuțiu) – de către Nicoleta Munteanu, și „Opțiunile partidelor politice din Republica Moldova în problema transnistreană – o analiză comparativă”, Editura Mega, Cluj-Napoca, 2017 (autori: Eugen Străuțiu, Nicoleta Munteanu și Marius Șpechea) – de către Cristian Troncotă. La capitolul „Instrumente de lucru”, sunt publicate analize, interviuri și documente referitoare la evoluția reglementării transnistrene în anul 2017.

Articolele și recenziile pot fi consultate, în extenso, în bazele de date internaționale „Index Copernicus” și „Socionet”.





CENTRUL DE CERCETARE ECUMENICĂ SIBIU

INSTITUT FÜR ÖKUMENISCHE FORSCHUNG HERMANNSTADT

”Ceea ce ne unește este mai important decât ceea ce ne desparte”

”Ceea ce ne unește este mai important decât ceea ce ne desparte” – este unul dintre principiile dialogului interconfesional preluat de Centrul de Cercetare Ecumenică (CCES) al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu înființat în anul 2005 de către Departamentul de Teologie Protestantă și Facultatea de Teologie Ortodoxă „Andrei Șaguna”).



CCES este un centru de studii avansate destinat promovării prin instrumente academice a dialogului interconfesional, inițiativa pornind de la convingerea că mediul pluriconfesional din Sibiu și calitatea docenților celor două facultăți implicate, precum și a docenților din instituții partenere (de pildă, Eberhard Karls Universität Tübingen) pot aduce o contribuție științifică consistentă dialogului ecumenic.

CCES a reușit să formeze de-al lungul anilor o infrastructură în cercetarea ecumenică prin colaborarea cu teologi din țară și străinătate. Această colaborare se oglindește foarte bine în revista de tip peer-review a centrului, *Review of Ecumenical Studies*, (disponibilă în Ebsco și De Gruyter Open), precum și în cele două colecții de volume în limba română – *Studia Oecumenica* și *Documenta Oecumenica*. În *Studia Oecumenica* sunt publicate studii cu relevanță ecumenică – cum ar fi volumul dedicat lui Dumitru Stăniloae și Jürgen

Moltmann, sau volumul *Interpretarea Biblică – Între Biserică și Universitate*, precum și alte volume pe teme cu relevanță ecumenică. Seria *Documenta Oecumenica* publică în traducere documentele dialogului dintre Biserici, foarte valoroase fiind și cu siguranță de mare interes pentru publicul ortodox volumele care documentează dialogul dintre Biserica Ortodoxă și celelalte Biserici creștine, contribuind astfel la o mai bună receptare în România a modului în care se poziționează Biserica Ortodoxă în dialog cu alte confesiuni creștine.

CCES desfășoară activități de cercetare, un foarte important punct în acest sens fiind Proiectul *Dialogul iudeo-creștin în secolul xx între toleranță religioasă și antisemitism: documente, interpretări și perspective în spațiul creștin ortodox*, coordonat de prof. Stefan Tobler, finanțat de UEFISCDI în 2017 în cadrul competiției de Proiecte de Cercetare Exploratorie.

Un hub pentru teologi cu deschidere interdisciplinară

O altă activitate importantă a Centrului este *Semestrul Ecumenic*, care se desfășoară în fiecare an în semestrul de vară (martie-iunie), cu studenți din afara României. Aceștia vin la Sibiu la Semestrul Ecumenic, pentru a explora notele dominante ale ortodoxiei și ale profilului interconfesional transilvănean. Este un program foarte valoros, la care participă studenți de la Facultatea de Teologie Ortodoxă, dar și de la Departamentul de Istorie, Patrimoniu și Teologie Protestantă. Specialiști cu impact internațional contribuie în fiecare an la acest program cu ateliere sau prelegeri – de pildă, în 2017, am avut onoarea să îi avem la CCES pe Heinz Ohme și pe Karl Ch. Felmy.

Și pentru că se dorește ca acest centru să fie un centru în adevăratul sens al cuvântului, un hub pentru teologi, dar cu deschidere interdisciplinară, începând cu anul 2017-2018 a fost lansat programul de *Burse de Cercetare Andrei Scrima*. Aceste burse sunt destinate tinerilor cercetători umaniști sau din științe sociale – doctoranzi sau în stadiu postdoctoral – care au teme de cercetare relevante profilului institutului.

Tot sub egida CCES se desfășoară Cursul Intensiv de Limbă Germană, coordonat de Ramona Besoiu și finanțat de *Brot für die Welt*, Berlin. Tineri teologi din România și din afara României primesc burse pentru studierea intensivă a limbii germane, în perspectiva activităților de cercetare viitoare în biblioteci de limbă germană.





O echipă echilibrată, responsabilă și implicată

(urmare din pag.5)

CCES este condus de câte un reprezentat al celor două facultăți fondatoare, în prezent de prof. **Stefan Tobler** și prof. **Aurel Pavel**.

Din echipa noastră fac parte **Alexandru Ioniță**, **Antoaneta Sabău**, **Rotraut Barth**, **Radu Gârbacea** – care sunt și colectivul redacțional pentru *Review of Ecumenical Studies* (<http://ecum.ro/despre-noi/>) **Alexandru Ioniță** este teolog, interesat de dialogul dintre ortodoxie și iudaism, coordonator al Semestrului Ecumenic și foarte implicat în proiectul amintit mai sus. **Antoaneta Sabău** este filolog, responsabilă pentru partea de management proiecte și coordonatoare a Programului de burse Andrei Scrima. **Rotraut Barth** coordonează redacția *Review of Ecumenical Studies* și Asociația *Studia Oecumenica*, prin care se desfășoară multe din activitățile Centrului. **Radu Gârbacea** este teolog, membru în redacția *Review of Ecumenical Studies* și coordonator al bibliotecii CCES. **Ramona Besoiu** coordonează Cursul de Limbă Germană, **Alexandra Andreș** se ocupă de pagina de știri Infoecum, iar **Maria Cruceat** de partea tehnică a site-ului CCES.

În climatul actual în care diversitatea etnică și religioasă nu poate fi negată, CCES recomandă și se ghidează după principiile dialogului autentic, consolidat prin muncă de cercetare cu adevărat științifică și onestitate intelectuală. Seri ecumenice de rugăciune, cursuri și școli de vară pentru tineri, implicare totală în viața comunității, toate destinate pentru a răspunde ”principalei provocări misionare și pastorale” care se referă la ”împărtășirea credinței cu generațiile mai tinere, astfel încât ei să audă, să înțeleagă și să găsească în ea sensul și împlinirea pentru viața lor”.

Autori de lucrări științifice premiați de UEFISCDI

Prin implementarea Programului 1: Dezvoltarea sistemului național de cercetare-dezvoltare din cadrul Planului Național de Cercetare-Dezvoltare și Inovare pentru perioada 2015 - 2020 (PNCI III), UEFISCDI, prin Subprogramul 1.1. Resurse Umane urmărește creșterea numărului de cercetători și formarea unor generații deschise către mediul științific european și internațional.

Pentru publicarea de articole în reviste de prestigiu cotate Web of Science Thomson Reuters în 2017 au fost premiate de UEFISCDI 32 de cadre universitare. Cercetătorii sibieni au publicat 37 articole, 7 articole zona roșie, 21 articole zona galbenă, 9 în reviste cotate AHCI cu vechime mai mare de 5 ani.

Pe listele UEFISCDI s-au regăsit: Acu Ana Maria (6 articole), Andrei Olivia, Bănăduc Doru (2 articole), Bejenaru Anca Mioara, Bîrluțiu Rareș Mircea (2 articole), Bîrluțiu Victoria, Bucur Amelia, Chicea Dan, Cioca Gabriela, Cioca Lucian-Ionel, Curtean-Bănăduc Angela, Fleacă Sorin Radu, Mihăilescu Clementina Alexandra, Mihalache Manuela, Oleksik Valentin, Olosutean Horea (3 articole), Oprean – Stan Camelia, Pătru Alina, Perju Mirabela, Răcuciu Mihaela (3 articole), Roman Mihai Dan, Sava Doris, Schneider Ana-Karina, Seclean Nicolae Adrian (2 articole), Sofonea Daniel Florin, Streza Ciprian Ioan (3 articole), Suciu Laurian (4 articole), Tănăsescu Cristina-Roxana, Tăușan Ioan, Torockai Ciprian Iulian (3 articole), Trică – Răduțiu Maria Ramona, Vonica-Gligor Loredana Andreea.

Articolele publicate în reviste științifice situate în zona roșie și galbenă a listelor UEFISCDI au contribuit la creșterea vizibilității internaționale a cercetării sibieni și la consolidarea domeniilor de cercetare prin rezultate vizibile.



**Serviciul Cercetare, Dezvoltare,
Inovare și Proprietate Intelectuală**

SIBIU, Bd. Victoriei nr. 10, cod poștal: 550024, Județul Sibiu, România
Tel.: 004 0269 216062 int 135
Fax: 004 0269 217278
E-mail: dep.cercetare@ulbsibiu.ro
<http://cercetare.ulbsibiu.ro>

Echipa redacțională vă adresează mulțumiri pentru atenția acordată publicației noastre și vă invită să transmiteți pe adresa SCDI—PI orice informații legate de proiectele, temele de cercetare, evenimentele științifice pe care le doriți promovate.